

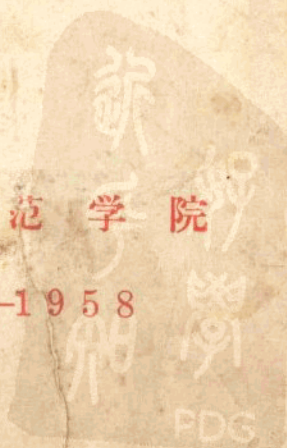
世界文学作品选读

中文系外国文学教研組

王忠祥 彭端智編

華中師範學院

1957—1958



世界文学作品选讀目錄

希臘神話和傳說	(1)
普洛美斗斯——雅典那——宙司和伊娥——阿弗諦洛德与阿多尼斯——赫拉克 萊斯——亞耳果航海者——德修斯与众盜	
伊利亞特(节选)	【希臘】荷馬(16)
附《伊利亞特》故事梗概	
奧德賽	【希臘】荷馬(27)
卷八 听歌詞英雄暗流泪 窺破綻国主詰由來	
附《奧德賽》故事梗概	
普罗密修斯	【希臘】埃斯庫羅斯(38)
美狄亞	【希臘】欧里庇得斯(55)
阿卡奈人(节选)	【希臘】阿里斯多芬(76)
牧歌(节选)	【羅馬】維吉爾(82)
列那狐的故事(节选)	(85)
羅蘭之歌(节选)	(92)
俄罗斯歌謠敘事詩	(94)
伊利亞与符拉基米尔王的失和——伏尔加和米古拉	
伊戈尔远征記	(98)
地獄篇	【意大利】但丁(109)
第五歌——第十九歌——第三十三歌	
十日談	【意大利】薄加邱(117)
第一日、故事第一——第六日、故事第四	
卡岡都亞与龐大固埃	【法國】拉伯雷(123)
第一部、第25——29章	
附1——3部故事梗概	
莎士比亞戲劇选	【英國】莎士比亞(129)
汉姆雷特(第三幕第二場)——奧瑟羅(第二幕第三場)——柔密欧与幽丽叶 (第三幕第二景)	
吉訶德先生傳	【西班牙】塞万提斯(148)
第三章——第八章——第十一章	
偽善者	【法國】莫里哀(156)
魯賓孙飄流記(节选)	【英國】笛福(186)
格列弗遊記(节选)	【英國】斯威夫特(189)

- 浮士德.....【德国】歌德 (191)
 悲劇第一部：夜——城門之前——書齋（一）——書齋（二）——花園；悲劇
 第二部：宮中廣大的前庭
- 威廉·退爾.....【德国】席勒 (217)
 第三幕第三場
 附《威廉·退爾》故事梗概
- 大偉 大江奈生·魏爾德傳.....【英国】菲爾丁 (225)
 第四卷
 附1——3卷故事梗概
- 拜倫詩選.....【英国】拜倫 (234)
 想當年我們兩分手——“制壓破壞機器法案”制訂者頌——普羅美修士——詠
 錫隆十四行——西班牙女郎——哀希臘
- 雪萊詩選.....【英国】雪萊 (239)
 西風歌——云鳥曲
- 雨果小說選.....【法国】雨果 (242)
 巴黎聖母院（節選）——可憐的人（節選）——海上勞工（節選）
- 海涅詩選.....【德国】海涅 (254)
 山間牧歌——新的歌——西西利亞織工歌
- 裴多菲詩選.....【匈牙利】裴多菲 (260)
 民族之歌——一八四八——小樹顫抖着——我願意是樹
- 匹克威克外傳.....【英国】狄更斯 (263)
 第十三章
- 大衛·科波菲爾.....【英国】狄更斯 (267)
 第十三章
- 巴爾扎克小說選.....【法国】巴爾扎克 (276)
 歐也妮·葛朗台（節選）——高老头（節選）——無神論者做彌撒（節選）
- 草葉集.....【美国】惠特曼 (293)
 自己之歌（六）——斧頭之歌（五）——歐羅巴——敲呀！敲呀！鼓啊！——近
 代的歲月
- 競選州長.....【美国】馬克·吐溫 (298)
- 玩偶之家.....【挪威】易卜生 (301)
 第三幕

希臘神話和傳說

編者按：希臘神話產生在文字發明以前，原屬人民口頭創作之一。我們所見到的關於神話的故事書，都是後人撰寫的，把他列入文學作品選讀，本不相稱；不過為了可以從這些材料中略一窺見希臘神話的面貌，所以還是就英人勞斯、德人G·斯威布及其他著作中，選取下列各篇，借供參考。

普洛美斗斯

普洛美斗斯，你們該記得，是一個發明家，曾經將他所模造的各种動物充滿了地面，連人類在內。他把人的身體做得同神一樣，在他里面加上一點他所造好的地上一切生物的分⼦，試看這混合物變成什麼東西。這是一點兒獅子和鹿的分⼦，母牛與蛇的分⼦，狗與狐狸的分⼦，猴子與貓頭鷹的分⼦，鴿子與大鷲的分⼦。這真是一種奇異的混合，我們至今還是如此，可不是麼？有時勇敢，有時懦怯，忽而平靜，忽而險惡，忠誠或狡猾，搗亂或莊嚴，溫和或貪婪。我時常看見些小孩很是象猴子，只缺少那條尾巴。我們很需要許多訓練，才能把這亂七八糟的分⼦弄得有秩序。普洛美斗斯知道這個，他竭盡全力來訓練人類，走上正道去。

他不久發見，他沒有火是不能做什麼事的。你記得那火就是在眾神看來也是一件很新奇的事物，宙斯從屈克羅沛斯那里得了來，算作一件禮物，他隨即用了去烹調食物，制造物件。他規定他的⼉子，赫拜思妥斯，作為天上宮廷御用的鐵匠和金匠。赫拜思妥斯又成為土木工程師和建築師，他倒真是一個好的工人哩。普洛美斗斯把這些事都看在眼里，心里明白他必須用盡方法把火弄來才好。但是宙斯絕不喜歡這個意思。在他留心去看地上，見到普洛美斗斯所做的這些生物的時候，他以為這都是無聊的東西。他說道：

「我不願把火給這樣的東西。那地上是個好地方，給他們白糟掉了。讓我們毀滅它們，再來造出更好的生物吧。」

但是普洛美斗斯自然是⼤不贊成這事。宙斯不能夠辦什麼事，你一定是已經知道了，他也不能立刻把人類就毀滅掉。在這⼉有一個缺口，我們不曉得中間有過什麼事了。但這總是明顯的，那時曾經有什麼戰事，普洛美斗斯竭力的保護他的朋友（人類），其次，我們所聽到的是，普洛美斗斯在神與人之間斡旋和平，兩方面終於得到了一種協定，照了鬥爭和解時的常例，應當有一個莊嚴的祭賽。殺了某種牲畜，眾神來分受這獸肉，人類也分得一份。在後代的時候，眾神的一份總是焚燒的，那麼這便可以化烟升到天上去，但是在這時候地上還沒有火，所以宙斯親自到那地方來領取他的那一份了。

那時普洛美斗斯想了一個方法，使他所愛的人類得到頂好的部分。他們犧牲切開了，將好肉裝在一個膀胱里，外邊包上一片粗糙的皮。隨後他又把骨頭聚集做一堆，上邊蓋了一層肥油。他知道宙斯是頗貪的，而且很喜歡吃肥肉，他就等候着，看下文如何。

宙斯走來看見那兩⼤堆的時候，他笑着說道：

「怎麼的，我的好帖彈，這分得不⼤公平呀。那干的舊皮袋是什麼呢？」但是普洛美斗斯答道：

「老爷子，这是很公平的，我们是十分满足了。挑选你的吧，我请你。」果然不出所料，宙斯选中了那引人的肥油的一堆。但是在他打了开来，看见里边除了骨头别无所有的时候，他是怒极了。可是他把他的怒气隐藏起来，装出他早已知道了的样子，他说道：

「我看这又是你的一个玩笑。你是一个伶俐的家火，真是的。这没有什么关系。」但是实在是上了一个大当，他永远不会忘记的。他只等着机会，要对人类报复一下，所以普洛美斗斯再去问他要一个火的时候，他坚决的拒绝了。

但是普洛美斗斯也不是这样容易打败的，他想了另一个计策。他拿了一根茴香的长的榦子，晒干了，劈作两半，在他去到天上，走过长烧着火的灶边的时候，把榦子截到火里去，让里边的木髓点着了火。他取出榦子，将那一半抬上了，使那木髓自在中间，闷烧着。于是他从从容地走出阿梭波斯来，用那茴香榦子当作行杖，一直走到地上，没有一个人觉得这有什么异样。

现在他得到了火，他就认真地教起人类来了。他教他们怎样烹调，怎样自己取暖。怎样烧砖瓦，怎样烧陶器，怎么熔化金属，制造器具。人类不复住在山洞或地穴里了，却去造了房屋来住。普洛美斗斯教他们怎样写字，怎样做算学，他教他们关于星长的事，给他们医药去治疗他们的疾病，他们又学会了驯养马驴和骆驼，可以给他们措东西，驯养羊和牛，供给他们乳和肉，用了皮革和毳毛给他们做衣服穿。

普洛美斗斯的确把所有的技术都教了他们，而且在这一切之上他又给予他们一种幸福。以前他们知道未来的事情，他们看见困难与死降临到他们上边来，却是没有办法可想，所以他们总是很苦恼的。但是普洛美斗斯从人类拿去了关于未来的知识，另外把盲目的希望放进他们的心里去，这是什么都看不见，却是使得他们常是觉得幸福。他又聚集了在地上的一切的恶东西，战事与斗争，怨恨与贪婪，苦痛与疾病，都放在一个大罐子里，他在罐子上加了一个盖，封好了，交给他的兄弟厄彼美斗斯。他说道：

「兄弟，你把这个收好了，保管着，千万不要离开它。在我外出的时间，要小心切不可从宙斯那里收受什么礼物。他是人类的敌人，我怕他要设法来害他们的。」

在前些时候，宙斯忙着干些别的事情，不大注意。但是偶然他向着地上望去的时候，他所看到的不是火光是什么？火是怎么会到地上去的呢？这里边一定得有普洛美斗斯在内吧。但是普洛美斗斯却是到处都找不到，你知道，他是在地上忙着哩。宙斯决心要报他的仇了。

于是他去叫那灵巧的工人赫拜思安斯来，吩咐他做一个女人。这以前地上只有男人，他们没有女人也就算了，能够设法应付过去。赫拜思安斯拿了一块粘土，把它做成一个不死的女神模样。他模造成了一个美丽的生物，象是一个温顺的处女，所有的男神女神都来给她礼物，女神雅典那拿好衣服给她穿着，教她纺纱织布和针黹手工。美的女神亚柏洛地德给他满身的娇媚，做得她这样美，使男人见了都想要她。金的项圈和镯子都给她戴上，头上戴了百花编成的花冠。赫耳美斯是众神的宣传官，将美的言词放进她的嘴里，各式各样的手段放进她的心里去。他们叫她做潘陀拉，意思是众赐，因为所有的男神女神都送给她一件礼物。于是宙斯差遣赫耳美斯带了潘陀拉往地上去，将她送给厄彼美斗斯。

却说厄彼美斗斯不象他的哥哥普洛美斗斯，那是常在考虑将来的事，要看过再说的人。厄彼美斗斯乃是一个愚夫，他先做了傻事情，随后想到，「我是多么傻呀！」他好象那个在馬被偷走了之后再关馬廐的門的人。当普洛美斗斯正在忙着教导人类的时候，厄彼美斗斯坐在家裏，看守着他的罐子。他看见赫耳美斯带了这美丽的生物潘陀拉进来，听见赫耳美斯说道：

「你今天好呀！这里是宙斯的一件礼物，潘陀拉，给你做妻子的。」厄彼美斗斯就很是高兴了。他忘记了他哥哥所有的警告，谢了赫耳美斯，将众神的礼物，有美妙的声音的潘陀拉收下

了。她成了他的妻子，是地上所有一切女人的母亲，她们对于男子是祸也是福，因为她们是娇美可爱，可是她们又满是欺骗。自然这还是在古时代的事情。她们随后变得更好了，也正如男人那么样。

这以后不久，潘陀拉便开始她的捣乱了。她是非常的好奇，想要知道关于那大罐子的事情。她问道：

「丈夫，那罐子里是什么东西呀？你不曾打开过，拿出谷子、油或是我们所用的东西来。」
厄披美斗斯回答说：

「亲爱的，这不是你该管的事。这属于我的哥哥的，他不愿意别人去乱动它。」潘陀拉假装着满意了，但她是等候着，一到厄披美斗斯走开的时候，她便一径走到罐子那里，揭开盖子。

一刹时，飞出了一大群可恶的东西来，好像是许多青蝇，乌壳虫和胡蜂，肥大黑丑，嗡嗡作声，到处乱撞。她再将盖子合上，可是这已经太晚了。它们都已飞散到全世界去，那便是恶病、瘟疫与饥饿，打仗与谋杀，嫉妒、怨恨与恶意，以及一切的残酷无情，是全世界的恶，被那聪明的普洛美斗斯平安地关闭在这大罐子里的。自此以后人类是那么不幸，正是为了这个缘故。到得普洛美斗斯回家来，看见这情形的时候，他的兄弟所说的也只是「我是多么傻呀！」

普洛美斗斯为的偷了火，他自己受到兇恶的惩罚。宙斯命令赫拜思安斯把他带到高加索山去，将他钉在一块岩石上，有一只鹰跑来咬他的肝吃，鹰在白天里吃了多少，这一部分在夜里又长上了。普洛美斗斯被放在那里，直到很久以后才被解放，这在后来你会得听到的。

这以后，宙斯似乎对于他的报复觉得满意了。他同人类恢复了友谊，人类尊敬他，对他祭祀，渐渐地神与人互相倚靠起来了。众神缺少不得人类的祭献和礼拜，人类也对于众神请求帮助，惩罚恶人，自此以后，神与人的历史便并在一起了。

雅典娜

希腊的有些故事是很美丽的，有如你刚才听说的关于沛耳舍波呐的事。但有些故事却是荒唐野蛮，因为这些是属于希腊宗教的早期的，乃是从混沌中出来，正如我们这世界从混沌中出来一样。可是这些故事，丑的和美的，都是存在希腊人的心里的，我把这两样都告诉给你们听，否则你只能知道希腊人的一部分而已。你可以看出他们的宗教与他们的诗如何与人类本身的历史相似，这从野蛮起头，渐渐地变成高尚而美妙的东西。所以你须得准备来听些别的幼稚的故事，才能再学到最聪明的希腊人的思想与信仰。

这样的一个故事是关于女神雅典娜的诞生的，她是一个处女神，一生不曾嫁人，却是很象一个强壮的男子，穿着甲冑，随时预备打仗。她的诞生便是这样的。

宙斯有赫拉做他的妻子，你们记得她是老克洛诺斯的女儿，但宙斯有了一个妻子还是不足。有如所罗门王一样，他有許多妻子，其中一个名叫美帖斯，给了他好些烦恼，因为老地母告诉他，假如美帖斯有了一个儿子，那儿子将为天国之主。宙斯因此记起他的父亲克洛诺斯来，他的办法便只是把他的妻子整个吞下了事。以后不久他得了一个很利害的头痛病；这变得愈加兇起来，直到他再也忍受不住了。于是他去叫了赫拜思安斯来，他的儿子，那伶俐的铁匠，叫他拿一把斧子，把他的头劈开。赫拜思安斯说：

「怎么，老爷子，这怕把你快要断送了昵！」宙斯道：

「胡说，神那里会死，劈你的吧！」赫拜思安斯举起他的斧子来，吧的一声响落在宙斯的头上，把它劈开，从这劈缝中间跳出一个小人儿来，似乎是一位小女神，穿着甲冑，很快的长大起

来，直到她变为成人。在她跳出来的时候，她發出一声很响的呐喊，天都搖了，老地母也震动了。宙斯头上的縫随即愈合，那头痛也全好了。这即是女神雅典那，自此以后宙斯是非常爱她的。她是美帖斯——这名字意思是說聰明的女儿，她是从宙斯的头里出来的，她是最聰明的女神，后来教人民怎样紡花，織布，縫衣，怎样油漆和彫刻，做各种灵巧的东西，比普洛美蒂斯做的还要好。

• （英·劳斯：《希臘的神与英雄》，周遐寿譯）

宙 司 和 伊 娥

帕拉斯儿亞王伊納乔士，乃是一个古老王朝的嗣君，他有一个美丽的女儿叫做伊娥。一次当她在莱尔納草地上为他的父亲牧羊，奧倫帕斯的大神宙斯偶然看見她，心中燃燒起对于她的火焰一样的爱情。他变形为一个男子，走来用甜美的、挑逗的言語引誘她。

「那是如何的幸福呀，当一个人有一天可以称呼你为他自己的！但沒有人类配爱你，你只是适宜于做万神之王的新妇。我便是他，我是宙斯。不，你不要跑开呀！看看，这正是灼热的日午。和我到左边的樹阴中去，它会以它的清涼接待我們。为什么你要在当午的炎热中劳苦呢？你不必害怕进入阴暗的樹林，那里野兽們蹲伏于幽暗的谿谷，因为我手中执有天国的神仗，并揮閃嶙峋的电火于大地，我不是在这里保护你么？」

这女郎逃避他的誘惑。恐怖使她如飞的奔跑。真的，假使不是他施展他的权力并使整个大地陷于黑暗，她必可以逃脫他的。她为云雾包裹着，并因惊怖而迟滞着步履，恐为石头絆倒或者失足落水。以此不幸的伊娥感觉到已陷入于宙斯的罗网。

諸神之母的赫娜，久已熟知她的丈夫的非行。因为他常常背着她，荒淫地爱着半神人們和人們的女儿。但她也永不知道約束他的憤怒和嫉妬。只是怀着强烈的疑心監視着宙司在地上的每一行动。現在他已看到她的丈夫瞞着她，自己在尋欢作乐的別地方。她吃惊地看見那地方在晴天也迷蒙着云雾。那不是从河川升起，也不是从地上，也不是由于别的自然的原因。她即刻引起疑心。她竟遍奧倫帕斯山，看不見宙司。「假使我沒有錯，」她惱恨着說，「我的丈夫又正在做着触犯我的重大的罪过。」

因此她离开天上的高空，乘云下降到人間，并吩咐屏障着引誘者及其獵獲物的云雾散开。宙斯預先知道她正來臨，为要从她的嫉恨救出他的情人，他使这伊納乔士的可爱的女儿变形为雪白的母牛犢。即使这样，这女子看起来仍是很美丽的。赫娜即刻看透他的丈夫的詭計，假意夸贊这匹华美的动物，并詢問他这是誰的，从哪里来，牠吃什么。宙斯在窘困中并想打消赫娜的疑問，即謊言說这头牛犢仅仅是地上的生物而已，沒有别的。赫娜假裝对于他的答复很满意，但要求他将这美丽的动物送給她作为贈礼。現在欺騙遇欺騙怎么办呢？假使他答应她的請求，他将失去他的情人；假使他拒絕，她的潛伏着的疑嫉將如火焰一样地爆發，而她也真的会殲滅这个不幸的女郎。他暂时决定放棄她，将这华美的生物贈給他的妻子。他想着他的祕密是保持得很周密的。

赫娜表示很欢喜这贈礼。她在这动物的毛皮下有着人类的悲痛的美丽的母牛犢的頸子上，結上一条帶子，并勝利地將她牽走。但这女神憂懼着她的行动，她知道除非使她的情敌有着万全的守护她是不会放心的。她竟到亞力士托之子亞尔格士，她好象最适宜于做她心想的差使。因为亞尔格士是一个百眼怪物，当睡眠的时候，只在一时中閉合兩眼，其余的都睜着，在他的头顱的前后如同星星一样的燦亮，仍然忠实于它們的职守。赫娜將伊娥交給亞尔格士，以此宙斯不能再得到这个她从他夺去的女郎。被百只眼睛監視着，这母牛犢只許可在長滿青草的山坡上吃草；無論她

走到那里总不能离开亞尔格士的視線，即使她走到他的身后。夜間他用极沉重的鎖煉鎖住她的脖頸。她吃着苦草和樹叶，躺在堅硬的地上，飲着污濁的池水。伊娥常常忘記她不再是人類。她希求舉手，只是想着她已沒有手。她想以甜美的、勉強的心語向亞尔格士祈求。但當她張口，她畏縮着只是能作乳牛一樣的鳴叫。亞尔格士不仅是在一个地方看守她，因为赫娜吩咐他將她牧放得很远很广，使宙司找不到她。她和她的守护人在各部落遊牧着，直到一天她發覺来到她自己的故乡，来到她幼时常常嬉遊的河岸上。現在第一次她看見她自己的變形。當有角的兽头从河水的明鏡中使她嚇退，她在戰慄的恐怖中逃避着自己的形象。由于渴望，她走向她的姊妹們和她的父亲去。但他們都不認識她。伊納乔士撫拍她的發光的身體并給牠以从附近生長着的小樹上摘下来的叶子。这母牛犢在感謝中舐吮他的手，并浴着那手以亲吻和人類的眼泪。这老人仍猜不出他所撫慰的是誰，也不知道誰在向他感恩。最后这可憐的女郎有着一種幸運的主意，因她的思想是不隨形體而變化的。她開始用她的蹄彎彎曲曲的寫字在沙上。她的父亲本就為這種奇異的動作引起注意，現在即刻知道他自己的孩子已站在他自己的面前。

「多悲慘呀！」這老人惊呼起来，當他抱住他的悲哽着的女兒的兩角和脖頸。「我遍全世界尋找你，却發現你是這樣子！唉，現在看見你比不看見你更悲哀！你沉默麼？你不能給我以安慰的話只是作牛叫麼？我是愚人呀！所有我的用心乃是挑選一個可以匹配你的女婿，而現在你却變成一支牛犢。……」伊納乔士的話還沒有說完，亞尔格士，這殘酷的監護人却從她的父親攫取伊娥，牽着她走開，另到一塊荒涼的牧場。于是他自己爬到山頂上以百只眼睛看望着世界的四界，執行着他的職務。

現在宙司不能再忍受對於伊娥的悲慟。他召喚他的愛子赫爾邁司，命令他誘騙可惡恨的亞尔格士閉下他所有的眼睛。赫爾邁司將飛鞋綁在腳上，戴上旅行帽，強力的手上握着散布睡眠的神杖。他這樣裝束着，離開父親的住宅飛降到地上。他放下他的帽子和飛鞋，只是持着神杖，所以他看起來好像一個執鞭的牧童。他誘致一羣野羊跟隨着他，來到伊娥在亞尔格士永久監視下嚙着嫩草的寂寞的草原。赫爾邁司抽出一種叫做茜林克絲的牧笛，開始吹奏樂曲，比人間的牧人所吹奏的更美妙。

赫娜的仆人，對於這意外的音樂很喜欢。他從高處的坐位上站起，向下呼叫：「你是誰呀，最受歡迎的吹笛者喇，請來我這裡的岩石上休息。為你的牧羣你再覓不出比這裡更茂盛更蔥綠的青草。而那一排密茂的樹林也給與牧羣以舒適的陰涼。」

赫爾邁司感謝亞尔格士，并爬上去坐在他的身邊。他開始談話。他的話這麼生動迷人，所以時光不知不覺的過去，亞尔格士的百只眼皮都感到沉重。現在赫爾邁司吹奏蘆笛，希望亞尔格士在他的演奏中熟睡。但伊娥的監護人恐懼他的女主人憤怒，不敢松懈他的職守。所以他和他的瞌睡鬥爭，至少要使他的眼睛中的一半還在睜着。他以最大的努力征服他的瞌睡。又因這蘆笛是這樣的新奇，所以他詢問他這蘆笛的來源。

「我很喜欢告訴你，假使你能耐心地听下去，」赫爾邁司說。「在亞加底亞雪封的山上，住着一個著名的山林女仙叫做茜林克絲。樹神和牧神都迷戀着他的美麗，并熱烈地向她求愛。但她一再規避着他們的追逐。因為她恐懼結婚的束縛。如同束着腰帶的狩獵女神亞爾蒂米司一樣，她不愿意放棄她的處女生活。但最后當山林大神槃在樹林中遊行，他看見這個女神。即使他懷着自己的尊嚴和驕傲，他仍然不斷地向她求愛。但她從沒有行徑的荒野逃避。后来她逃到叫萊頓的一條沙河，它的水深恰恰可以阻止她的渡過。她在河岸上焦急，并哀求她的姊妹山林女神們同情她，并改變她的形體，在大神沒有追到她以前。這時他剛剛向她跑來，雙手擁抱住她。但使他大吃一驚，他發現他所擁抱的乃是一株蘆葦，並不是一個少女。他的深沉的悲嘆深入蘆葦，蘆葦也

在一种悲郁的低訴中反应着它們的回声。这神奇的曲調总算安慰失恋的神祇的悲痛。「就如此罢，啊，变形的情人哟，」他在痛苦和快乐中叫喚着，「即使如此我們也將合为一体，不愿分开。」于是他砍下各式不同長度的蘆葦，用蠟黏合起来，并以美丽的女神的名字名他的笛子。从此以后我們遂叫牧人的牧笛为茜林克絲……」

这便是神祇之使者所說的故事。当他說故事的时候，他目不轉睛的看着亞尔格士。故事还没有說完，一只只的眼睛依次地閉下直到最后他深深的熟睡，消失一百只眼睛的光芒。現在赫尔迈司停止吹奏牧笛。他以他的神杖輕触着閉下的百只眼睛，使它的睡眠更深沉。最后他迅速地抽出藏在牧人革囊中的鐮刀，砍下他的緊連脖子的头，他的身首被投下出来，噴濺的鮮血染紅了山上的岩石。①

現在伊娥是自由了。即使她仍然是如牛犢的形体，但她可以无拘束地逃跑。但赫娜的慧眼發見下界所發生的一切。她投擲一些东西来加害于她的情敌，碰巧抓到牛蠅。所以这种昆虫瘋狂地叮着伊娥，并追逐她从自己的故乡遍至于世界各地：到塞提亞，到高加索，到亞馬森，到亞麥利亞海峽，到馬梯斯海并由此逃到亞細亞。經過長期艰难的行程，她也来到埃及。这里在尼罗河岸上，她前脚埋在沙中，昂着头，在默默的怨訴中仰望着天上的宙司。他看到她，激起憐憫，即刻到赫娜那里，拥抱她，請求她悲憫着这个可憐的女郎。他說明她没有煽惑他趋于不信，并指着下界的河水發誓，（因为神祇常是在那里發誓的，）以后他将永远放棄对于她的爱情。当他正在恳求她，赫娜从澄明的天空也听到母牛犢的悲鳴的声音，她的心情和軟，她許可宙司离开，將伊娥恢复她的原形。

宙司忙着来到尼罗河边。他的手撫摩着小牛犢的背，即刻出現一种新奇的变化：牛毛从她的身上消失，牛角也隱去，她的眼睛縮小，口鼻凸出，兩肩和兩手出現，四蹄也突然消失，母牛犢的什么也沒有留存，除了她的美丽的白色。伊娥从地上站立起来，并喘息着美人一样的呼吸。那里，在尼罗河岸上，她为宙司生一个儿子依巴孚士。并因她的神奇地得救，人民都尊敬她，就如同她是一个女神一样。她統治那地方很多年。但即使是这样，赫娜的憤怒仍然使她不得安宁。鼓动粗暴的克里特士偷去她的幼小的儿子依巴孚士。所以伊娥又在大地上走着，这时却是徒然地尋找着他的儿子。最后直到宙司以电火击滅克里特士；她發現依巴孚士在爱莎比亞的边界，将他帶回埃及来并分享她的王位。后来他要孟斐絲为妻。她为他生育一个女儿里比亞；里比亞的地方，就以她而得名。当母亲和儿子都已死去，尼罗河的人民建立神庙崇拜他們如同神明一样——她如同伊錫司神，他如同亞比司神。

（德G·布威斯：《希臘的神話和傳說》，高寒譯）

阿弗洛諦德与阿多尼斯

阿弗洛諦德有一天和她儿子依劳斯玩耍，他的箭誤伤了她的胸。她赶快推开依劳斯，但是她所受的箭伤已經很深了。在箭伤尚未痊愈的时候，她看見了美男子阿多尼斯，就发生了热烈的爱。阿多尼斯壯健勇猛，体格极美。阿弗洛諦德从此連天上也不要住了；在她看来，阿多尼斯比天堂更宝贵。她就跟着阿多尼斯到各地方去，和阿多尼斯做伴侣，她离不开阿多尼斯。她向来是喜欢在濃阴之中休息，以保养她的美丽的容貌，但是如今为了阿多尼斯的原故，她也跟着他在森

① 关于亞尔格士的別的傳說，又以为他是埃及國王漢西理士的大臣，后来國王出征印度，他即囚禁王后，自己篡位为埃及國王。后为神祇之使者所誅，宙司使他变形为孔雀，他的一百支眼睛則安置在孔雀的尾羽上。——譯者

林中漫遊行獵，裝束和亞諦默斯一樣，象個女獵人。她也呼叱獵狗，追逐兔鹿；但她避開狼熊等猛獸，同時也勸阿多尼斯謹慎些，小心防備這些危險。她常常勸他，不要凭着自己的勇敢去冒險，而使她的幸福中斷。

有一回，阿弗洛諦德要到天上去一遭，她諄諄勸告阿多尼斯一番之後，就駕了天鵝所拖的車，騰空去了。但是阿多尼斯勇猛非常，豈肯听从阿弗洛諦德這種懦弱的勸告。他還是照常打獵。後來他的獵狗引出一只野豬，阿多尼斯就把他的標槍擲去，但是擲偏了，只刺傷了這野獸。野豬就用嘴拔出了槍，向阿多尼斯奔來。阿多尼斯轉身就逃，但是被野豬追上。野豬將牠的長牙刺入他身體里，把他刺死了。

阿弗洛諦德到了半路里，忽然听見她情人的呻吟聲，就立刻回到地面上來。她行近時看見她情人身體已經僵臥在血泊中間。她停了車，倒在阿多尼斯屍體上，捶胸扯髮的痛哭起來。她一面罵命運之神不仁，一面對着死了的阿多尼斯說：

「阿多尼斯，你死了。但是她們（指命運之女神）的勝利不過是一時之勝利；我的悲哀的紀念物將要永久存在。而且，我的阿多尼斯，你的死狀和我的哀痛，將要每年再現一次。你的血將變成一朵花；這一點安慰是誰也不能嫉妒我的。」

說完，阿弗洛諦德就將美酒洒在血上。血與酒相混和，起了泡沫，雨落下，不久長出一朵花來，其紅如血，如石榴。但是這朵花是短命的；據說風一吹花瓣即開，風再吹花瓣即落。因此這種花被稱為阿勒摩尼，即待風花之意。

（據世界書局出版，《希臘神話ABC》，略有刪節）

赫拉克萊斯（赫邱利）

神們與人後來又有一次戰事，這回却算是同盟軍，不過在我們講到這事之前，我須得把關於英雄們的事告訴你聽，你還記得，他們是在人類歷史的中間生到世上來的。他們一半是神，一半是人。神們時常和人混在一起，他們要到自己的廟宇里去，享受禮拜與祭祀。他們又須各處旅行，考察人們的行為如何，這就常常遇見，有一個神愛上了人類中間的一個美麗的處女，他們便將與這些處女結婚，其間所生的子女即是英雄們了。這種英雄們住在世間和人在一起，做出許多奇異的事來，但他們並非不死的，他們的身體死了，死後在世上受人禮拜，可是他們的靈魂仍是生活着，有些到了仙人島，有的還簡直被帶到天上去。

所有英雄們中最大的一个是赫拉克萊斯。他是宙斯與德拜的王女亞耳克美那的兒子，在他誕生的時節有過一場驚擾。赫拉是妬忌而且憤怒，等到他一生產下來，同了他的雙生兄弟伊比萊克斯，她差遣兩條大蛇進屋里去，殺害那兩個嬰孩。但是赫拉克萊斯舉起他的頭來，捏住兩條蛇的頸頸，緊緊握着讓牠在掙扎，直至全撻死了。他的母親跳了起來，跑去求救，女人們都大聲叫道：「他死了！」男人們進來，全身穿着甲冑，安比忒呂昂王也進來了，手里拿着一把出鞘的劍。他看見嬰孩赫拉克萊斯，兩手里各挂着一條軟夭夭的蛇，大聲道：

「誰告訴我說是嬰孩死了？這死的可不是蛇么？」但是雖然他很喜欢，他覺得這裡有些事他不能懂得，所以他去找那德拜的先知，住在隔壁的老退勒西亞斯。他說道：

「街坊，你出來，這有什么意義呢？」退勒西亞斯凭了先知的力告訴他，在這嬰孩長大了的時候，將要做出怎么偉大的事業出來。他又說道：

「現在你去聚集些荊棘和野梨的枝子，拿去把兩條蛇的屍體燒化了，叫人拿起那灰來，將它拋入河中，不要回顧就走回來，那么那河就會把它帶出你的國境流到海里去了。」

赫拉克萊斯長大起來，最好的師傅來教他彎弓射箭，拳斗摔跤，各種戰法，讀書寫字，唱歌和彈豎琴。安比忒呂昂王教他御車，那騎神卡思妥耳自己教他怎樣地調御一匹馬，用劍和投槍，穿着甲冑打仗，怎樣地在戰時指揮眾人。

他長大了十八歲，那時有一件奇事發生了。他是在想將來他的生活該是怎樣，大概他聽到了一點退勒西亞斯的預言，或者對於那些危險有點畏縮也未可知。但是他看見，或是他以為看見，有兩個女人向着他走來。一個跑在前面，想追早同他說話，他看她是高大體面，穿着華美的服飾，她的兩頰紅得有點稍欠自然，她對他說道：

「少年人，我看你是在遲疑做什麼事，去走人生的那一條路好。我請你去跟了我走，你將得到世間最容易最快樂的生活，沒有辛苦，沒有危險，你只是吃，喝，快活，別人當去勞作，你將得到享樂，你將幸福直到你一生的終末。」赫拉克萊斯問道：

「你叫什麼名字呢？」那女人答道：

「我的真名是快樂，但是我的敵人們叫我作惡德。」

在這時候，那第二個女人也到來了。赫拉克萊斯看這一個人也是高大體面，可是又是別一種模樣，她是莊嚴端正，有一種高貴的神氣，她的衣服是全白的，她的眼睛裏有着真實，她的舉止顯出謹慎。她說道：

「少年先生，我知道你的父母和你的教養，你是怎樣地受教育長成的，這使我很希望你將來可以成為一個做出大事業來的好工人。我不想應允你什麼好物事來欺哄你，我却將告訴你實話。沒有勞作和辛苦，決不能得到真美善的事物，因為這是神們如此規定的。假如你想要享受地上的果實，你必須去耕地下種，穫稻割草。所以假如你要你的身子強壯，你必須使你身子去給你的心做仆役，不要怕吃苦與流汗。正是一樣地，假如你想要得到神的恩惠，你必須給神服役，假如你想要得到朋友的親愛，你必須善待你的朋友，假如你想要得到你的城市或是故鄉的崇敬，你必須為他們的利益工作，必須為他們去抵抗外面的敵人和裏面的暴君。你跟我來，我能使得你偉大，而且真地幸福。」赫拉克萊斯說道：

「你叫什麼名字呢？」她答道：

「你的名字是善德。」

快樂說道：「你看，赫拉克萊斯，她放在你面前是多麼難走的一條路呀！沒有一點兒快樂在裏邊！」但是善德說道：

「象她那麼樣的快樂只會領人到憂傷和厭倦那里去，努力想得幸福的人決不能成功，但是做那偉大事業的卻不必努力而自能得到幸福。」

赫拉克萊斯決心去走那難走的路，便從他的心裏把那希求快樂的意思除掉了。

這樣地赫拉克萊斯定了他的選擇。但是他的第一件工作是要制服他自己，在他能用了自己的力氣去做大事業之先，因為他有一個暴烈的脾氣。有一回他同他的音樂教師爭鬥，因為教師故意挑剔，動手打他，赫拉克萊斯便舉起他的豎琴來，把那人打倒，一下子就打死了。他被查明沒有犯謀殺罪，因為是那邊先打的，但是安比忒呂昂派他到收牛場去工作，讓他去訓練自己，制服他的脾氣。他在那裏的時候，有一頭獅子從山上下來，攻擊牛羣，但是赫拉克萊斯把那獅子打死，那叫作基喀隆的獅子，因為是從名叫基喀隆的山國那里來的。

這之後他聚集了德拜城的青年男子，去和鄰邦的王打仗，因為他強使德拜去進貢，就解放了德拜，免于進貢，德拜王克勒昂因此將他的女兒美伽拉給與赫拉克萊斯為妻。

但是不久有一件可怕的不幸降在赫拉克萊斯的上面，因為他忽爾發了瘋狂，這是赫拉所發遣來的，她始終是他的冤家，赫拉克萊斯于瘋狂中把他自己的兒女都殺了。他回復過來的时候，想

要知道他怎样才能补偿这事，去求乱示告诉他该怎么做。乱示叫他去住在帖梭斯，是希腊南方的一个古城市，服事纆开索王欧吕思斗斯，依着他的命令去做事。于是欧吕思斗斯每年派给一件苦工去做，这就叫作赫拉克莱斯的十二件工作。

(1) 第一件工作是啞默亞的獅子。那里有一头獅子在山中游行，离帖梭斯不远的地方。你可以在地图上去查找这地方，因为这在希腊的故事里时常出现。在希腊的东边有一块肥饒的平原，对着亞西亞，那里有三个古城市，都是在歷史初期从亞西亞来的偉大战士們所建立的。靠近海岸的第一个城市帖梭斯，在現今你还可以見到它的廢址，因为这是用大石头所造成的，看了的人都觉得惊奇。在平原中央是一座大山岩，上边建立着第二个城市，叫作亞耳果斯，平原的末端是第三个城市纆开索，这在現今也还可以看到廢址，有一座很可惊異的城門，大石头造成，因为上边刻着两个对立的獅子的形象。这整个原野叫作亞耳果斯平原。

在纆开索地方，大小山岡从那里起头，相去几哩便是啞默亞山谷，啞默亞的獅子即在这一帶地方游行。这獅子的身体是非常之大，牠是那怪物都湖的一个儿子，关于怪物的事我們不久就將听到。無論用的是鉄器，或是青銅，或是石头，牠都不会受伤。牠在岩石中間有一个巢穴，是有两个出口的地道，牠常住在那里边，假如牠被追的急了，跑进这一头，又从那一头出去了。欧吕思斗斯便叫赫拉克莱斯去把这獅子的皮拿来。

于是赫拉克莱斯拿了他的弓，一滿箭的箭，和一根他所常用的大头棒。他走到那地方的时候，找不着獅子的蹤迹，也沒有人可以打听消息，因为人們都怕得出来，沒有一个人在田野里，到得傍晚，獅子从牠的巢穴里出来，吃得飽飽的，嘴同前胸都是血漬，舔着牠的兩顎。赫拉克莱斯中途躲着，对牠射出一枝箭去，可是那箭在牠的皮上面滑了下来，因为牠不会受伤，無論用的是鉄器，或是青銅，或是石头。赫拉克莱斯再用箭射牠，正中胸前，但是箭又毫无用处地落在地上了。那獅子張大牠的眼睛，牠看見赫拉克莱斯了，随后用尾巴鞭打自己的腰腹，緊縮身体准备蹯跳过来。当牠跳躍的时候，赫拉克莱斯举起用他的外衣包裹了的左臂，一面把他的大头棒吧的一声打在獅子的头上，棒成为碎片，却把跳躍也頓挫了，獅子站着搖牠的头，因了那一击有点头昏。于是赫拉克莱斯丢下了他的弓箭，一跳上了獅子脊背，用他自己的脚踏住了獅子的兩只后腿，其时他用手圍住獅子的頸頸，扯起牠的一只前腿来，把牠夾在他的臂下，用了他的兩手摀緊獅子的喉，反身向后，把牠摀死了。

那只獅子死了躺在地上，但是赫拉克莱斯怎么能够来剥牠的皮呢？沒有鉄能割破那皮，也沒有青銅以及石头，但是他的心里忽然想到一个办法，他用那獅自己的脚爪該可以割开牠的皮吧。他就这样地办了。他將皮拿到欧吕思斗斯那里，但是他不肯交出去，自此以后他便把那皮披在身上当作一件衣服，前爪攔在他的肩上，獅子的头截在他的头上象是一頂盔，他的臉便在那獅子的顎下露了出来。这就是你常在赫拉克莱斯的图象上所看見的样子。(下略)。

亞耳果航海者

你現在知道耶松所要做得是怎么一件难事了。那时人們关于世界还知道得很少，他們只有很小的帆船，或是用槳的楼船，坐在里面只能听命于风和水。这次旅行的目的地是在黑海的极边，这是一片危險的海，沒有人弄得清楚，它的本名的确应当是亞克什諾斯，即是慢客海，只是人們怕会得罪它，所以称为欧克什諾斯，即是好客海罢了。为了这次旅行建造了一只偉大的船，女神雅典那来帮着建造，从陀陀那的圣林里取来一根根樹的大梁，用作船首的骨干。这大梁会得发声，有时候能对船員說話。这只船命名为亞耳果，那里水手們称为亞耳果瑙泰，即是亞耳果航海者。

所有希臘的大英雄都來參與這次的航海，他們的名字你可以在希臘的故事里時常聽到。赫拉克萊斯來了，同了卡恩妥耳與坡呂豆開斯，都是宙斯的兒子，阿耳賽斯來了，那個大歌人，赫耳美斯的兒子堅持與強引，北風的兒子什塔斯與卡拉伊斯，在他們的肩頭各有一對翅膀，閃動着紫色的羽毛，舵手帖畢斯，以及預言者摩潑索斯。那里在岸上則有那老堪叨洛斯蓋隆同了他的妻子胸前抱着幼年的亞吉婁斯，同他們作別，禱祝他們有一個順遂的航海。

他們航行過海，通過赫萊墜落而死的赫萊海，走到普洛磅帖斯，在赫萊海與婆思坡洛斯之間的一個小海上面，他們遇着了好些事情。他們要同一個巨人部落打仗，都有六只臂膊，兩只生在肩，四只生在腰間。到了一個地方，他們上去取水的時候，失落了一個名叫潘拉斯的孩子。在他將水瓶放到池里去的時候，那池里的神女見了這美少年，伸出她的肩膀來抱他，因為她很愛他，所以將他拉到水里去，以後就不見了。但是赫拉克萊斯上上下下地尋找他，他走得那麼遠，別人沒有覺得，就開船走了。到得發見他缺少了的時候，他們將要回過來找他，但是一個海神從水里露出他的頭和兩肩來，對他們說道：

「你們為什麼要帶赫拉克萊斯去取金羊毛呢？這是他的本分，應該去優待歐呂思斗斯王，做國王所命令的工作。」於是他們繼續前進，赫拉克萊斯也去做他自己的工作去了。

此後他們又須得停泊，在那可憐的老比紐斯靠海住著的地方。他有預言未來的本領，可是他說得太多了，所以被宙斯罰他盲目，又受那哈耳匹埃的迫害。這是些龐大的鳥，有尖利的翅膀與腳爪。凡是比紐斯吃飯的時候，那些哈耳匹埃便從云中扑了下來，把食物從他的手里甚至從他的嘴邊搶了去，不但如此，牠們還在其餘的食物上都撒上糞穢，使他不能再吃，所以只好靠好心的鄰人們偷偷地送來的東西過活。憑了他預言的力量，他知道要等到耶松到來救他的時候，這事才得了結。

他聽見了英雄們的脚步聲，走出去迎接他們，象是一個沒有生命的夢影，曲身靠着他的拄杖，摸着牆壁，用他枯萎的腳爬到門口，他的四肢都因衰弱而顫抖，他的枯焦的皮膚上泥垢凝結着，他的骨頭差不多全靠一張皮包着罷了。他坐在院子的門闕上，底下的地面似乎動搖着。末後他開口道：

「勇士們，請聽，假如你們是耶松在亞耳果船上帶領來的人們。請你們救我，不要讓我再受苦難。我是瞎了，你們可以看見，我也吃不到肉，因為哈耳匹埃來從我的嘴邊搶去食物，把那地方全撒上糞穢。亂示宣稱我當為北風的兒子們所救，讓我告訴你們，我同他們也並不是陌生人，因為我的妻子乃是他們的姊妹。」

於是他們預備了一個筵宴，是哈耳匹埃的末次的餌食。他剛一拿起食物，那討厭的鳥便從云中扑下來，象電光一般，從老人的手里搶了食物，飛到海上去了。但是那北風的兩個兒子展開他們的紫色翅膀，飛去追趕，手里都拿着劍。他們追上了哈耳匹埃，手指已經抓得着牠們的羽毛，他們差不多就要把牠們除滅了，但是眾神的使者伊利斯遇着他們，他說道：

「這是非法的，去殺那宙斯的獵犬，但是我对你們立誓說，牠們以後決不再去找那老比紐斯了。」他們於是回來了，那哈耳匹埃飛到在遼遠的克萊德島的巢穴里去了。

英雄們給那老人洗濯身體，舉辦祭祀，從新設起筵宴，這在許多年中他才能夠初次享受到的。那老人說道：

「現在聽吧，我將告訴你們有些事情，這是合法的使你們可以知道。因為我知道宙斯不願意將他的亂示完全顯示給人，使他們不至於知道得太多。但是這些我可以告訴你們。在婆思坡洛斯的口上，你們就可看見兩個岩石，叫作撞岩，常在互相撞擊，隨即離開。你們必須隨帶一只鴿子去，在你們走近岩石的時候，放牠出去，看牠是不是從岩石中間飛過去了。假如牠幸而過去了，

你們可以跟着走，用力划槳，因为在峡路中間划槳是勝于祈禱的。但是假如牠是夾住了，那么回轉过来，这最好还是听憑神的意旨。」他又告訴他們別的危險，說他們可以达到目的，又說將有神人引領他們回家来。末了他說道：

「你要想念那愛的女神亞柏洛地德，因为你的成功須得靠她的帮助。此外我不能再告訴你了。」

那时北风的两个儿子回来了，因为長路追赶还喘着气，他們說道：「老爺子，你以后永不会受哈耳匹埃的侵擾了。」

到了要出发的时候，英雄們都上了船，不曾忘記把一只鴿子帶了同去。

在婆思坡洛斯的海口，他們看見兩座极大的岩石猛烈地奔撞过去，砰地一声互相撞着，激得海水都起浪花，随后岩石又复跳开，海水奔去填充那个缺口，在中間相会，湧起来象是一座海水的大山。那里来了一道急流擋住他們，又有一阵风却在吹送他們上前，所以他們只好努力划槳了。

岩石漸漸行近的时候，他們放出鴿子去，大家都伸長了頸子看看。砰的一下子岩石撞上了，等得再分开时，英雄們看見那鴿子已經飞过去，只是有一根尾巴毛为岩石所夾罢了。他們能夠看見这事，因为他們中間有一个名叫梭扣斯的，眼睛非常尖利，他能看見天底下的任何事物，同近在目前的一样清楚。

波浪冲得船打轉，但是船头上的人大声叫道：「大家划吧！牠过去了！」他們都尽力地划槳。岩石走开了，一个大浪在前面起来，帶了他們退后，可是后面又起了别个波浪，帶了他們向前。那岩石是又在奔来了，看看漸近，但是那些人們努力象是以前不曾划过地那么划槳，波浪帶着他們过去到了海上了。兩块岩石撞着，就停留在那里，連接成一个，这現今还直站在那里，以后便不再移动了。

于是英雄們致謝于雅典那，她把那亞耳果船造得那么坚固，所以能夠免于海上一切的危难。

他們前行，在相当時間来到亞萊斯的島，那老比紐斯曾經告訴他們要在这里登岸的。在这島上出現一羣可怕的鳥，有黃銅的嘴和黃銅的羽毛，你記得这些鳥吧，赫拉克萊斯曾經怎么地嚇退牠們离开思都木巴洛斯湖的。这些鳥常常射出牠的羽毛来象箭一般，有一只鳥射出一根黃銅羽毛来，中在一个英雄的肩上，这才引起了他們的注意。

那人惊駭叫道：「这是什么呀？」有人給他拔出羽毛，縛好伤口，別个人說道：

「这是亞萊斯的鳥呀！对牠們射箭是无用的，牠們太多了，也是太强，但是我記得赫拉克萊斯是怎么办的，因为我在哪里是親見的。他搖一个黃銅的响鈴，把牠們嚇跑了。讓我們分作兩隊，一半去划槳，一半穿上他們的盔甲，帶着点头的羽毛，举起長槍，拿盾牌遮盖着划槳的人。我們走近那島的时候，这班人吶喊起来，拿槍敲着盾牌。」

他們就这样地办了。他們吶喊敲打，那些鳥在云中射出羽毛来，只是碰在盾牌上，发出一大片响声。那鳥嚇怕了，便都飞到对面的山里去了。

英雄們上了岸，現在他們懂得了老匹紐斯叫他們在这里上岸的理由了，因为他們在岸上找到了柏利克索斯的四个儿子，原来要回家去要求他們繼承的产业，却在这里船破遭難了。他們上了船都很高兴，耶松也希望船到了科耳吉斯的时候他們会得有些用处。

英雄們开船走了，經過靠近高加索山的海岸，普洛美斗斯便被釘在那山里的一块岩石上。他們看見大鷹，高高地在云边飞行，听得見翅膀呼呼的声响，它一扇动使得船帆动摇，虽然牠还是很高地飞着，兩面很远地伸出翅膀，象是一只船有着光亮的長槳。不久他們就听得普洛美斗斯的痛苦的叫声，那时鷹扑下去咬他的肝。末后他們到了科耳吉斯的国土，他們駛进河口，讓那船在

海岸外碇泊着。(下略)

德修斯(条塞)与众盜

还有一个做了許多大事业的英雄，同赫拉克莱斯一样地有名，那就是德修斯。他是雅典的大英雄，做过雅典人的王，但是我必須先講給你听他少年时代的事情。

雅典位置在那海的一个灣的南边，这海灣在东边把希臘的兩部份分开，正如科林朵斯灣在西边一样，在这兩海灣的中間有一条地頸，联結住希臘的兩部份，叫作科林朵斯地峽。

在这灣的南边，正对着雅典，有一小片地靠近海边，上边有一个小城市，叫作忒洛伊仁，在这后边是些山岳，山后是亞耳果斯平原，有那三个大城堡，我前边曾講过了的。这海灣里，在雅典与忒洛伊仁的中間，有許多島嶼，其中主要的几个島在希臘歷史上很是有名，有如埃葛那和撒拉米斯。

且說雅典的王名叫埃勾斯，偶然在旅行中来到忒洛伊仁这小城市。他很想得着一个儿子，曾經为此請求过神的乱示，那时他到了忒洛伊仁，忒洛伊仁的王便招待他。忒洛伊仁王有一个美丽的女儿，名叫埃得拉，埃勾斯爱上了她，祕密地娶她为妻，因为他的王位还不大穩固。他的兄弟有五十个儿子，他却沒有，所以他懼怕他們和他作对。不久他回雅典去了，却把埃得拉留了下来。在他离开他的时候，他說道：

「我的妻，假如你有了一个儿子，好好地养育他，等到他夠長大了的时候，打发他到雅典找我去。」

她道：「我怎么知道他是夠長大了呢？」

于是埃勾斯王說道：「你看这里吧，」他举起一块大岩石来，因为他是一个很强的人，說道：「你看这里吧，我在这岩石底下放着的劍和我穿在这脚上的鞋，到了孩子長得能夠举得起这块岩石的时候，讓他拿了我的劍和鞋，帶來給我，我就可以因了这个記号認識他了。」

到了时候一个男孩誕生下来，他們叫他的名字作德修斯。埃得拉和她的父親把他养育大了，教他要剛强，要勇敢和聰明，因为她的父親是一个賢人，他的有些言語直至后世还为希臘人所傳誦。有一句是很簡單的話，可是很通达，可以表示出来他是个公正的人，即使在可以不公正的时候。那句話是說：

傭工要給錢；

千萬勿食言。

德修斯的身体很是强壯健康，他又特別擅長各样摔跤的技术，这于他后来是很有用的。在摔跤以及別的一切所做的事情上，他不單靠一味的强力，却用技巧和智慧。他的母親沒有告訴他的父親是誰，却只是安安靜靜地在这小城市將他养育起来。

赫拉克莱斯有一回在这里路过，去訪問他們一下。他走过来，穿了他的獅子皮，大家看見了这模样全都跑走了。只除了德修斯。他以为这是一头獅子，用牠后腿站着走路，但是他并不怕，虽然他还是一个孩子，却檢起一根粗的棍子，对着獅子跑了过去。

赫拉克莱斯笑了，他說道：「好孩子，請你不要杀我。我是不会害你的」

德修斯吃惊停住了，問道：「那么你是誰呢？」

赫拉克莱斯道：「你不曾听见过我的名字么？我是赫拉克莱斯，这是一头獅子的皮，是我从前打死的，在比你大不了多少的时候。」

德修斯很是高兴，他們成为很好的朋友，赫拉克莱斯把自己的故事告訴了他，德修斯便决心

在他長大的時候也要做這樣的事，但是他不要把這心事告訴給別人。

—— 這樣時光過去了，直到他十六歲的時候。在這年紀，這便應當剪去他的長頭髮，獻給一個神人當作聖物，如那時孩子在成人時所做的那麼樣。德修斯只把他頭髮的前面一部份剪下來，獻給亞坡隆，其餘的還是仍舊留着。他大概是後來又把他的頭髮留長了，因為在一切他的圖象上都是如此，但是那時的有些戰士常剃去他的頭部的前面，使得他們的敵人在戰爭中不能抓住他的頭髮。他們也將胡須剃去，為了同樣的理由，你想假如在戰鬥中間有人揪住你的胡子，把你拉倒了，這总是不很愉快的事吧。他們讓后面的頭髮還是長着，—— 你想，為什麼呢？因為他們是不預備逃跑的。

現在埃得拉想她可以告訴他的父親是誰了，雖然她也覺得憂慮，因為那父親似乎完全忘記了她了，一直沒有來探問過她是怎麼樣，他有沒有一個兒子。她帶德修斯到岩石的所在，對他說道：

「我兒，你現在已是一個成人了，試試看能不能舉起這塊岩石來。」她用手指着那岩石，上面已經長滿了青苔和野草了。

德修斯試了一下，覺得這是一塊很重的岩石，起初他不能移動它，但是末了他用力往上一掀，這岩石也起來了。

他叫道：「啊，這是什麼呀！一把劍和一雙鞋子！」

埃得拉說道：「這是你父親的劍和鞋子呀。」德修斯驚訝地對着她看，她繼續說道：「你的父親是雅典的王，在海的那邊。他留下我們在這裡為了他自己的特殊情形他告訴我說，等你長大能舉起那個岩石的時候，你當穿上那鞋子，肩頭挂上那劍，到雅典去找他去。」

德修斯道：「以後怎麼呢？」

她答道：「我不知道他的意思要你怎麼樣，或者你也會得做國王，但總之無論怎樣，你必須依照他叫你的那麼做。我將去找一條船來，送你渡過去。」

德修斯道：「不，不，不要船。那雙鞋的意思是什麼呢？這意思是我須得走路，那劍的意思是我須得打出我的路來。」

埃得拉道：「啊，我的孩子，不要這樣做！那路上滿是強盜和喝血的人，他們是比你強得多，我的孩子！」

但是他大叫道：「強盜嗎！那麼我將殺了他們。象赫拉克萊斯那麼的！」

這使得埃得拉很是悲哀，她竭力劝阻他不要從陸路去，但是無效，他要那麼地走去。

他謝了他的母親和仁厚的外祖父，為了他們的慈愛，他就預備登程。他穿上一件深紅色的長袍，一頂皮帽子，把他父親的劍斜挂在左肩上，腳登那雙鞋子，身上披了一件羊毛織的厚的大衣，左手拿着兩枝長槍，就上了路，這引導他走上了很長的一生，做了許多偉大的事績，直至被人尊敬象赫拉克萊斯一樣。

他取路往山里走去，可是走不多遠，就遇着一個很大的巨人奔向他來，揮舞着一根粗大的大頭棒。德修斯是懂得一切打拳和摔跤的技術的，把長槍放下，讓他走上前來，于是他輕輕地走開一步，抓住那巨人的右手攥過來，他的大頭棒就落在地上了。德修斯立刻檢起棒來，打在巨人的頭上，他便是這樣地了結了。你看他在旅行的起頭就發了個利市。他把那棍帶了走路，或者這會得有些用處。

那夜里他在樹林里住宿，呼吸那松樹的香氣，第二天早晨他走向地頸那邊去。但是在那路上，他看見了別一個巨人強盜，名叫西尼斯。他們叫他作披都阿基波德斯，即是屈松氏，因為他是那麼地強，能夠抓住松樹的頂，把它彎曲到地面上來。有旅客走來的時候，他對他說道：「請

你帮助我弄这松树，」等那旅客的兩手抱住了松樹的頂，西尼斯就大笑，放开他的手，松樹直了起来，把那人彈出法，象一块石头从炮石机里放出去一样。否則他將扳下兩棵樹来，把那人的一手一脚各縛在一棵樹上，随后放那樹起来。这就將那人撕裂作兩半，如人們所傳說。德修斯一定也听見過关于西尼斯的事吧，所以当西尼斯笑嘻嘻地請他帮助去扳下一棵樹来的时候，他用那棒給他的头上鑿了一下，把他打昏了。于是他去扳下兩棵松樹来，先把樹頂縛住，再將西尼斯拴在中間，随后解除樹頂讓它直起，那西亞斯便象他平常处置旅客似地照樣被处置了。

德修斯走下去时，他遇見一只凶猛的野母猪，这很給了他些麻煩，可是他用工槍刺穿牠，再拿他的劍把牠結果了。

以上这些事情都是在平地上遇見的，但是現在地面漸漸地上升，直到后来那路只是一条狹窄的小道，繞着一个高岩轉，正是山边的半路上。他走到一个拐角的时候，看見有一小片平地，青草長在上面，还有一个清水的水泉汨汨湧出，在那中間是一个身子高大的人，相貌凶野，坐在一个椅子上，脚下放着一大盆水。

他說道：「外乡人，你是誰？」

德修斯道：「你是誰呢？」

那人道：「我是思开隆。現在，你是誰呢？」

德修斯道：「我是一个旅客，往雅典去的。」

那人道：「哈，我希望你能走到那里！但是这还得憑我哩。沒有旅客能夠走过这里不納稅的。」

德修斯道：「稅是什么？」

那强人道：「就是洗我的脚。」

德修斯道：「我是自由人，来做一个奴才的工作么？」

思开隆道：「假如你不做，去看看岩下，那就是你的榜樣。」

德修斯向岩下望去，他看見在那底下的不是一个大烏龜是什么，牠張了嘴仰望着岩上，牠是很对的，因为那里是牠的食物所从来的地方。思开隆常叫旅客給他洗脚，假如他們不肯，他就把他們踢到岩下去。但是即使他們真洗了他的脚，他还是一样地踢他們下去，不过他沒有將这话告訴德修斯罢了。德修斯見了那大烏龜，又看見有許多骨头散乱着，所以他很容易猜到是怎么回事了。可是他假装出害怕的样子，回到水盆这边来。

他說到：「很好，我想我只得来洗吧。可是，大人，这水拿来洗你的貴足是不成的。这里全是泥垢，讓我去給你拿別的水来吧。」說了不等回答，便提起盆来，讓水都流出去了，随后將盆举起，吧地一下落在思开隆的头上，思开隆有点发昏，跌倒在地上，德修斯一脚踢他到岩下去，回头往下看时，只見那大烏龜很高兴地蹣跚过来，咬强人的肉从骨头上撕下去吃。但是那烏龜却不知道牠以后永吃不到这一类的飯食了。

德修斯現在得到一个安息，那夜里他便在岩石旁边的强人自己的洞窟里住宿。那里有許多食物，都是他所要要的。

第二天，他走出了危險的小徑，又是上山下谷地走去，直至走到了別一处肥沃的地方。在这里他遇見了第四个强人，他并不象其他的那么野蛮。至少他給旅客一个机会，因为他常對他們挑战，要他們来一个摔跤比賽。你可以想象这于德修斯是多么合适呀！他把他的劍挂在一棵樹上，將他的大头棒和長槍靠着樹放着，随后他脫去衣服准备比試。那强人並沒有什么摔跤技的求，德修斯却是懂得摔跤場的一切訣竅的，正如我前头告訴过你的那么样。强人小心地走向前来，張开了兩臂，竭力想去圍住他的敌人，但是德修斯很快地走去，他的兩手緊貼在胸前。他用他的左臂